

DEUTSCH



Dieser Gezeitsatz zum Auffinden von undichten Stellen verfügt Techniken zu einer gewissen Fehlerdiagnose, indem der Flüssigkeitsstrahl eine Farbstoffbeimengung wird. Nachdem der Farbstoff die Anlage einige Zeit durchfließen hat, wird sie mit dem UV-UV-Lampensatz auf verdächtige Stellen untersucht. Wenn die fluoreszierender Farbstoff UV-Licht ausgesetzt wird, markiert die verdächtige Stelle gelb bzw. grün. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten kann der Farbstoff mit dem Farbstoffeignungsmittel von der ebenfalls undichten Stelle entfernt werden.

BITTE LESEN SIE DIE FOLGENDEN WICHTIGEN INFORMATIONEN AUFMERKSAM DURCH!

Der anstandslosere Gebrauch einer UV-Lampe erzeugt hohe Temperaturen. Um dies zu verhindern wird ein Lebensdauer der Glühbirne zu verlangen, ist dieses Lampenmodell so konzipiert, dass es ein sogenanntes Monierlan-UV-Licht erzeugt. Dadurch braucht die Lampe nicht ständig angeschlossen zu werden. Es wird empfohlen, mehrere bis zu 2- bis 3-wöchige Prüfrisikostufe durchzuführen.

- DEN EMPFOHLENE ARBEITSZYKLUS - 3 MINUTEN AN / 2 MINUTEN AUS - DARF NICHT ÜBERSCHRITTEN WERDEN.
- DIE LAMPE NIEHMALS OHNE UV-SCHUTZBRILLE BENUTZEN.
- DIE LAMPE NICHT ANF ODER IN DIE NÄHE VON LICHTENTZÜNDNACHEN (M) ODER BRENNSUBSTANZ (M) FLÜSSIGKEITEN / GASEN (M) STELLEN.
- BEI GEBRAUCH NIEMALS DEN UV-LINSENFILTER BERÜHREN - VOR DEM BERÜHREN KÜHLEN LASSEN
- NICHT DIREKT IN DEN UV-STRAHL SCHAUEN.

LAMPENGEBRAUCHSANLEITUNG

1. Die Lampe an ein passendes Stromnetz anschließen.
2. Bitte die Schutzbrille zur vollständigen UV-Wahrnehmung tragen. Mit dieser Brille kann die undichte Stelle schneller gefunden werden, weil das sichtbare Licht aus dem Blickfeld ausgeschlossen wird.

Die UV-Lampe ist jetzt einsatzbereit. Das Tastschalter just dem Griff zu drücken, um die Lampe anzuschalten. Die Lampe bleibt solange an, wie der Tastschalter betätigt wird. Die Lampe wird sofort ausgedrückt und geht erst dann aus, wenn der Schalter losgelassen wird.

ITALIANO



Questo sistema di rilevazione di perdite fenoleiche di tecnica UV è strumento di diagnosi accurato. Per operare, iniettare opportunamente l'additivo fenoleico nell'impianto del liquido, facendo circolare per un periodo di tempo sufficiente e ispezionare l'impianto usando la lampada di ispezione a radiazione ultravioletta per localizzare la perdita. Quando il tracciante fluorescente sarà esposto alla luce ultravioletta, il punto dove è situata la perdita brillerà di giallo/verde. Una volta effettuata la riparazione, rimuovere il tracciante dal luogo della perdita utilizzando il detergente.

LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI INFORMAZIONI FONDAMENTALI!

L'uso continuo di lampade a radiazione UV può produrre calore. Per prevenire questa circostanza è allungare la vita della lampadina, questo modello è stato progettato per produrre luce UV istantanea. Tale caratteristica elimina la necessità di mantenere la lampada continuamente operativa. Si raccomanda una serie di brevi intervalli di ispezione della durata di 2/3 minuti.

- NON ECCEDERE LA DURATA RACCOMANDATA DEL CICLO DI SERVIZIO DI 3 MINUTI ACCESSO / 2 MINUTI SPERVO
- NON USARE MAI LA LAMPADA SENZA GLI OCCHIALI DI PROTEZIONE DAI RAGGI UV
- NON POSIZIONARE LA LAMPADA SOPRA O VICINO LIQUIDI E GAS INFIAMMABILI O COMBUSTIBILI
- NON TOCCARE MAI IL FILTRO DELLE LENTI ULTRAVIOLETTE DURANTE L'USO - LASCIAR RAFFREDDARE PRIMA DELL'UTILIZZO
- NON FISSARE DIRETTAMENTE IL RAGGIO DI LUCE

ISTRUZIONI PER LA LAMPADA

1. Collegare la lampada a una presa di corrente adeguata.
2. Indossare gli occhiali specifici di protezione dai raggi UV. Questi occhiali vi permetteranno di localizzare più facilmente la perdita eliminando la luce visibile.

La lampada a radiazione UV adesso è pronta per il funzionamento. Per azionarla, premere l'interruttore momentaneo (situato sull'impugnatura). La lampada rimarrà accesa finché l'interruttore è premuto. La lampada si spegne immediatamente. Si spegne non appena si stacca l'interruttore.

PORTUGUÊS



Este sistema de deteção de vazamentos fornece o técnico com uma instrumentação diagnóstica precisa. Para operar, simplesmente injete a corante adequada dentro do sistema fluido, permitindo-o de circular por algum tempo e depois inspecione o sistema usando as lâmpadas de inspeção ultravioletas para localizar o vazamento. Quando a corante ultravioleta for exposta a luz ultravioleta a origem do vazamento iluminar-se-á com uma cor verde/amarela. Remova a corante da origem do vazamento usando um limpador de corante uma vez que o reparo estiver feito.

FAVOR LER CUIDADOSAMENTE A SEGUINTE INFORMAÇÃO IMPORTANTE!

A operação contínua da lâmpada UV pode produzir temperaturas altas. Para evitar esta condição e estender a vida "il" da ampola, este modelo foi desenvolvido para produzir luz UV instantânea. Esta característica elimina a necessidade de operar a lâmpada continuamente. Recomendamos uma série de intervalos de curvas inspeção de duração de 2 a 3 minutos.

- NÃO EXCEDA O CICLO DE TRABALHO RECOMENDADO DE - LIGADO POR 3 MINUTOS E DESLIGADO POR 2 MINUTOS.
- NUNCA OPERE A LÂMPADA SEM OS ÓCULOS UV DE SEGURANÇA
- NÃO DOLOQUE A LÂMPADA OU EM QUA OU PERTO DE INFLAMÁVEIS OU GASES COMBUSTÍVEIS
- NUNCA TOQUE NO FILTRO DE LENTE UV DURANTE USO
- PERMITA-O ESFRIAR ANTES DE MANUSEAR.
- NUNCA OLHE DIRETAMENTE PARA A RAIXA DE LUZ UV.

INSTRUÇÕES PARA A LÂMPADA

1. Ative a lâmpada ao suprimento de força apropriado.
2. Use óculos protetores de radiação UV. Estes óculos lhe permitirão de localizar o vazamento mais facilmente, por cortar a luz visível.

A lâmpada UV agora está pronta para se operar. Para operar, aperte o interruptor momentâneo (situado na alça). A lâmpada permanecerá acesa enquanto o interruptor estiver abaixado. A lâmpada iluminará imediatamente. Ela fecha-se uma vez que o interruptor estiver desligado.



OPERATOR'S MANUAL UV LAMPS



TRANSLATED IN ENGLISH, FRENCH, SPANISH, GERMAN, ITALIAN, AND PORTUGUESE.

UVview Ultraviolet Systems Inc.
1324 Blairhill Road, Mississauga, ON, Canada L4Y 1R9
Tel: 905-615-8630 • Fax: 905-615-8745

www.uvview.com

MCC91000000

000000000000

CONTENTS

English → 1

Français → 2

Español → 3

Deutsch → 4

Italiano → 5

Português → 6

LIMITED WARRANTY

Excluding the lamp bulb, this product is warranted for one (1) year from date of purchase and is exclusive to defects in parts or workmanship. The manufacturer reserves the option to repair or replace under this limited warranty. Proof of purchase required to obtain warranty service. The information presented herein is based on proper application and normal use of the product. Because the manufacturer cannot control handling, storage, and use of the product, no warranty of fitness or merchantability of any kind, either expressed or implied, is made regarding this product. The manufacturer assumes no responsibility or liability with respect to personal injury or property damage resulting from the improper use, handling, or results obtained from using this product.

ENGLISH → 1

This leak detection system provides the technician with a accurate diagnostic tool. To operate simply inject the dye additive into the fluid system, allow to circulate for a practical amount of time and inspect system using the Ultraviolet inspection lamps to spot the leak. When fluorescent dye is exposed to ultraviolet light, the leak source will glow a bright yellow/green. Remove dye from leak source using dye cleaner once repair has been made.

PLEASE READ THE FOLLOWING IMPORTANT INFORMATION CAREFULLY!

Continuous operation of UV lamp can produce high temperatures. To prevent this condition and extend bulb life, this model has been designed to produce instant UV light. This feature eliminates the need for continuous operation of lamp. A series of short inspection intervals lasting 2 to 3 minutes in duration is recommended.

- DO NOT EXCEED RECOMMENDED DUTY CYCLE OF 3 MINUTES ON/2 MINUTES OFF
- NEVER OPERATE LAMP WITHOUT UV SAFETY GLASSES
- DO NOT PLACE LAMP ON OR NEAR FLAMMABLE OR COMBUSTIBLE LIQUIDS/GASES
- NEVER TOUCH UV LENS FILTER DURING USE—ALLOW TO COOL BEFORE HANDLING
- DO NOT LOOK DIRECTLY INTO UV LIGHT BEAM

LAMP INSTRUCTIONS

1. Attach the lamp to the appropriate power supply.
2. Wear the protective UV enhancing glasses. These glasses will allow you to locate the leak easier by cutting out the visible light.

The UV lamp is now ready for operation. To operate, depress the momentary switch (located on handle). The lamp will stay on as long as the switch is depressed. The lamp will illuminate immediately. It shuts off once you release the switch.

FRANÇAIS → 2

Ce système de détection de fuite constitue pour le technicien un outil de diagnostic précis. Pour l'utiliser, il vous suffit d'injecter l'additif de colorant dans le système fluïdique, de le laisser circuler pendant un intervalle de temps suffisant, et d'inspecter le système au moyen des lampes baladeuses rayons ultraviolets (UV) pour déceler la fuite. Lorsqu'un colorant fluorescent est exposé au rayonnement UV, la source de la fuite luira d'un jaune/vert brillant. Retirez le colorant de la source de la fuite au moyen d'un nettoyant de colorant, une fois que la réparation a été effectuée.

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS SUIVANTS!

Le fonctionnement continu d'une lampe UV peut produire des températures élevées. Pour les prévenir et prolonger la durée de service des ampoules, ce modèle a été conçu pour produire un rayonnement UV instantané. Cette caractéristique élimine tout besoin d'utiliser des lampes qui fonctionnent de façon continue. On recommande une suite de courts intervalles d'inspection dont la durée est comprise entre 2 et 3 minutes.

- NE DÉPASSEZ PAS LE FACTEUR DE CHARGE RECOMMANDÉ DE 3 MINUTES (MARCHE)/2 MINUTES (ARRÊT).
- N'UTILISEZ JAMAIS UNE LAMPE SANS PORTER DES LUNETTES DE PROTECTION CONTRE LES UV.
- NE PLACEZ PAS DE LAMPE SUR UN LIQUIDE OU DES GAZ INFLAMMABLES OU À COMBUSTIBLES, OU PROXIMITÉ DE CES DERNIERS.
- NE TOUCHEZ PAS DE FILTRE DE LENTILLE LORSQUE VOUS UTILISEZ LE DISPOSITIF.
- NE REGARDEZ PAS DIRECTEMENT DANS LE FAISCEAU LUMINEUX UV.

L'UTILISATION DE LA LAMPE

1. Raccordez la lampe à la bonne source d'alimentation électrique.
2. Portez les lunettes de protection contre les UV. Celles-ci vous permettront de déceler la fuite plus facilement en coupant la lumière visible.

Vous êtes prêt maintenant à utiliser la lampe UV. Pour ce faire, appuyez sur l'interrupteur instantané (situé sur le manche). La lampe demeure en feu fixe tant que vous appuyez sur l'interrupteur. Elle s'allume immédiatement et s'éteint dès que vous relâchez l'interrupteur.

ESPAÑOL → 3

Este sistema de detección de fugas es una herramienta de diagnóstico exacto de utilidad para el técnico. Para su funcionamiento, inyecte simplemente el aditivo de tinte dentro del sistema de fluido, déjelo circular durante un tiempo conveniente, e inspeccione el sistema utilizando una lámpara de inspección ultravioleta para localizar la fuga. Cuando un tinte fluorescente se expone a una luz ultravioleta, la fuente de la fuga irradia un brillo de color amarillo/verde. Una vez que se haya realizado la reparación, quite el tinte de la fuente de la fuga usando un limpiador de tinte.

LEA CUIDADOSAMENTE LA SIGUIENTE INFORMACION IMPORTANTE!

El funcionamiento continuo de una lámpara ultravioleta puede producir temperaturas elevadas. Para prevenir esta condición y extender la duración de la bombilla, este modelo ha sido diseñado para producir una luz ultravioleta instantánea. Esta característica elimina la necesidad del funcionamiento continuo de la lámpara. Se recomienda una serie de intervalos de inspección cortos de 2 a 3 minutos de duración.

- NO EXCEDA EL CICLO DE TRABAJO RECOMENDADO DE 3 MINUTOS ENCENDIDA / 2 MINUTOS APAGADA
- NUNCA OPERE LA LAMPARA SIN LENTES DE SEGURIDAD DE PROTECCION ULTRAVIOLETA
- NO COLOQUE LA LAMPARA SOBRE O CERCA DE LIQUIDOS/GASES COMBUSTIBLES O INFLAMMABLES
- NUNCA TOQUE EL FILTRO DE LA LENTE ULTRAVIOLETA DURANTE EL USO-DEJE QUE SE ENFRIE ANTES DE TOCARLO
- NO MIRE DIRECTAMENTE DENTRO DEL RAYO DE LUZ ULTRAVIOLETA

INSTRUCCIONES DE LA LAMPARA

1. Una la lámpara al suministro de alimentación correcto.
2. Use los lentes de protección ultravioleta con aumento. Estos lentes le permitirán ubicar la fuga más fácilmente al quitar la luz visible.

La lámpara ultravioleta se encuentra preparada para el funcionamiento. Para operarla, presione el interruptor momentáneo (ubicado en el mango). La lámpara permanecerá encendida durante el tiempo que el interruptor permanezca presionado. La lámpara iluminará inmediatamente. Ella se apaga cuando usted suelta el interruptor.